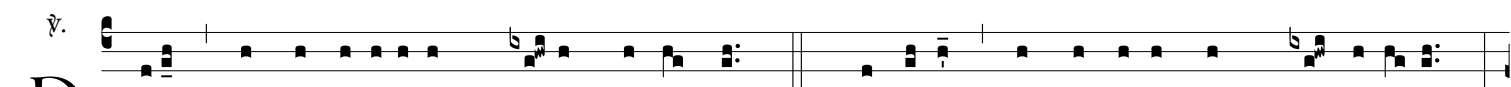


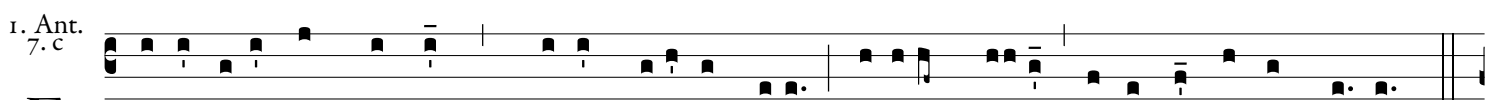
# ST FRANCIS DE SALES. I VESPERS.


  
**D** Eus in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine ad adjuvándum me festína.

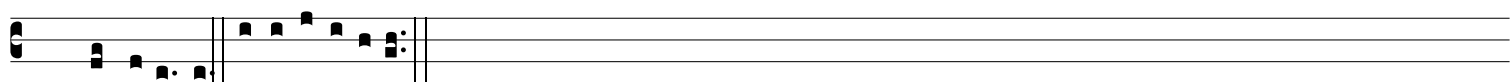

  
 Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper,


  
 et in sæcula sæculórum. Amen. † Allelúia. or † Laus tibi Dómine Rex ætérnæ glóri-æ.

†. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 
  
 7. c

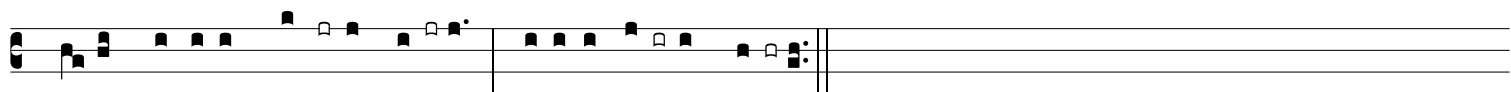
**E** Cce sacérdos mágnus, \* qui in di-ébus sú-is plácu-it Dé- o, et invéntus est jústus.



*T. P.* Allelú-ia. E u o u a e.

Behold a great priest, who in his days pleased God, and was found just.

## Psalm 109.



1. Di-xit Dóminus **D**ómino me- o : \* Sede a **d**ex-tris me- is :

2. Donec ponam inimícos **t**uos, \* scabéllum **p**edum tuórum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **S**ion : \* dom-ináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **s**anctórum : \* ex útero ante lucíferum **g**enui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : \* Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum órđinem **M**elchisedech.

6. Dóminus a **d**extris **t**uis, \* confrégit in die iræ **s**uæ reges.

7. Judicábit in natióribus, **i**mplébit ruínas : \* con-quassábit cápita in **t**erra multórum.

8. De torrén-te in **v**ia **b**ibet : \* proptérea exaltábit **c**aput.

9. Glória **P**átri, et **F**ílio, \* et **S**pirítui **S**áncto.

10. Sicut érat in princípio, et **n**únc, et **s**émper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

*Repeat antiphon.*

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

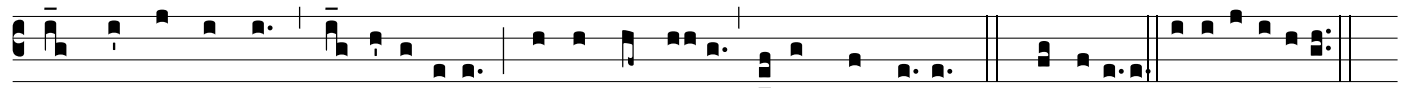
5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

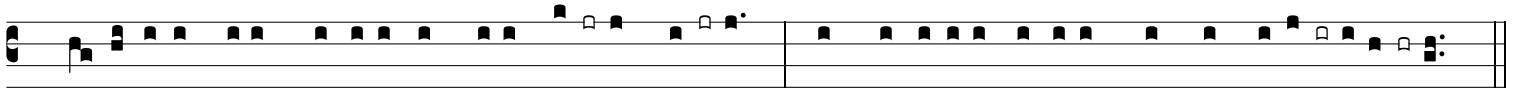
2. Ant.  
7. c



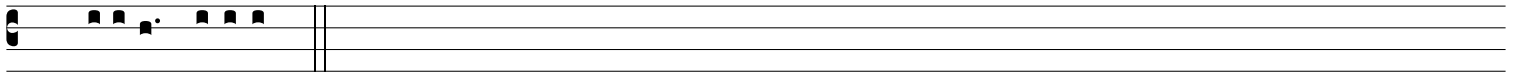
**N**ON est inventus \* sími-lis ílli, qui conservá-ret légem Excélsi. *T. P.* Allelúia. E u o u a e.

There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

Psalm 110.



1. Confí-tébor tibi, Dómine, in toto **cor-de me-** o : \* in consí-li-o justórum, et congrega-ti-ó-ne.



*Flex:* su-órum, †

2. Magna ópera **Dómini** : \* exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia **opus ejus** : \* et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : \* escam dedit **timéntibus** se.

5. Memor erit in **sæculum testaménti sui** : \* virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo suo** :

6. Ut det illis hereditátem **géntium** : \* ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in **sæculum sæculi**, \* facta in veritáte et **æquitáte**.

8. Redemptiónem misit **pópulo suo** : \* mandávit in ætérnum **testaméntum suum**.

9. Sanctum, et terríbile **nomen ejus** : \* inítium sapiéntiæ **timor Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus **faciéntibus eum** : \* laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.

11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

12. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath remembered his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

*Repeat antiphon.*

3. Ant.  
8. G\*



**I** D-e-o \* jurejurando fécit illum Dóminus créscere in plébem sú-am. *T. P.* Allelúia. E u o u a e.

Therefore by an oath the Lord made him increase among his people.

Psalm I I I.



1. Be-átus vir, qui timet **D**óminum : \* in mandá-tis e-jus *vo-let* **ni-** mis. *Flex:* cómmodat, †

2. Potens in terra erit semen **e**jus : \* generatio rec-tórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítia in domo **e**jus : \* et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris lumen **r**ectis : \* miséricors, et miserátor, *et justus*.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in **j**udício : \* quia in ætérnum non *commovébitur*.

6. In memória ætérna erit **j**ustus : \* ab auditióne mala *non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmá-tum est cor **e**jus : \* non commovébitur donec despíciat *inimicos suos*.

8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, \* cornu ejus exaltábitur in **g**lória.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et **t**abéscet : \* desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória Pátri, et **F**ílio, \* et *Spiritui S*áncto.

11. Sicut érat in princípío, et núnc, et **s**émper, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

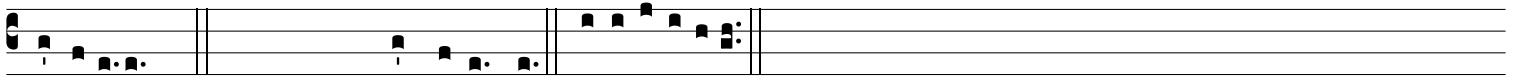
9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

*Repeat antiphon.*

4. Ant.  
7. c



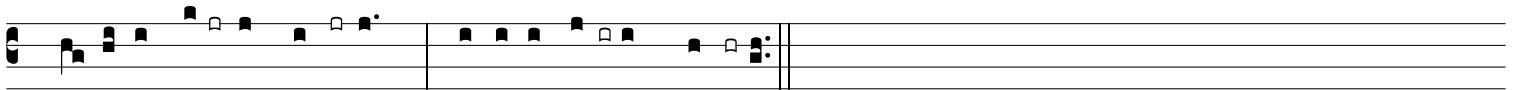
S Acerdótes Dé-i, \* benedí-cite Dóminum : sérví Dómini, hýmnum dícite Dé-o, †



allelúia. *After Septuag.* † in ætérnum. E u o u a e.

Priests of God, bless the Lord: servants of the Lord, sing a hymn to God, alleluia.

## Psalm 112.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**minum : \* laudá-te **nó**-men **Dó**mini.

2. Sit nomen Dómini **benedí**ctum, \* ex hoc nunc, et **us**que in **sæ**culum.

3. A solis ortu usque **ad** **occá**sum, \* laudábile **no**men **Dó**mini.

4. Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, \* et super cælos **gló**ria ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, \* et **humí**lia réspicit in cælo **et** in **terra**?

6. Súscitans a **terra** **ín**opem, \* et de stércore érigens **páu**-perem :

7. Ut cóllocet eum **cum** **princípibus**, \* cum princípibus **pó**-puli **sui**.

8. Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, \* matrem filiórum **lætántem**.

9. Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, \* et **Spirítui** **Sán**cto.

10. Sicut érat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, \* et in **sæ**cula **sæ**culórum. Amen.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

*Repeat antiphon.*



**S** Erve bóne \* et fidé- lis, íntra in gáudi- um Dómi- ni tú- i. *T. P.* Alle- lú- ia. E u o u a e.

Good and faithful servant, enter thou into the joy of thy Lord.

### Psalm 116.



1. Laudáte Dóminum, **omnes Gentes** : \* laudáte e- um, *omnes* póp- u- li :

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : \*  
et véritas Dómini manet *in aetérnum*.

3. Glória **Pátri**, et **Filio**, \* et **Spirítui Sáncto**.

4. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, \* et in sácula  
*sæculórum*. Amen.

1. O Praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peo-  
ples.

2. For his merciful kindness is ever more and more to-  
wards us; and the truth of the Lord endureth for ever.

*Repeat antiphon.*

Chapter.

**E**CCE sacerdos magnus, † qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est iustus : \* et in tempore iracundiae factus est reconciliatio.

**B**EHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath was made a reconciliation.

Hymn.  
2.

**I** - ste Confessor Domini, co-lentes Quem pi-e laudant popu-li per orbem, Hac di-e lae-tus meru-it supremos  
 Lau-dis hono-res. 2. Qui pi-us, prudens, humi-lis, pudí-cus, Sobri-am dú-xit sine lábe ví-tam, Donec huma-nos  
 animávit áuræ Spí- ritus ártus. 3. Cú- jus ob praestans mé-ritum frequé-ter, Ægra quæ passim jacu-ére mémbra,  
 Ví-ribus mórbí dómi-tis, salúti Re- stitu-úntur. 4. Nó-ster hinc illi chórus obsequéntem Cón-cinit laudem  
 ce-lebrésque pá-lmas, Ut pí-is é- jus précibus juvé-mur Omne per ævum. 5. Sit sálus illi, decus, atque vírtus,  
 Qui super cæ-li só-li-o corúscans, Tó-ti-us mún-di sé-ri-em gubérnat, Trí- nus et únus. A-men.

1. The faithful servant who confessed his Lord, whose feast the Church's annual joys record, this day in recompense is called to be before thy Father, Lord, confessed by thee.

2. His humble prudence and his thoughts on high, his pure and unpretending piety, by blameless steps a sober life conveyed till last it centred where it first was made.

3. Within his tomb lies all that heaven can spare; hither the deaf, the blind, and lame repair; his kind protection each

disease restrains, restores their losses, and relieves their pains.

4. Justly may then his praise bespeak our voice, to join in consort, and with heaven rejoice. So may we hope to have an equal share, of his protection here, and merit there.

5. To God, in nature one, in persons three, eternal glory, power and jubilee, whose sovereign and universal throne disposes all things with his word alone. Amen.

ŷ. Amávit e-um Dóminus, et ornávit e-um. *T. P.* Allelúia. ʀ. Stolam glóri-æ indu-it e-um. *T. P.* Allelúia.

ŷ. The Lord loved him and adorned him.

ʀ. He clothed him with a robe of glory.

Magnificat.

At Magn.  
Ant. 2. D



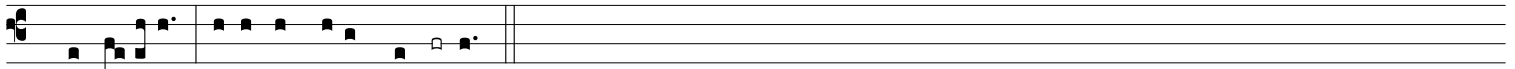
O

Dóctor óptime, \* Ecclési-æ sánctæ lúmen, be-áte Francíse, divínæ lé-gis amátor :

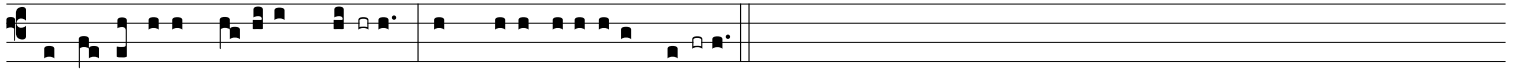


deprecáre pro nóbis Fí-li-um Dé- i. *T. P.* Allelú-ia. E u o u a e.

O best of Teachers, light of Holy Church, blessed Francis, lover of divine law; pray for us to the Son of God.



1. Magní-ficat \* ánima mé-a Dóminum.



2. Et exsultávit *spí-ritus mé-* us \* in Dé-o salutári *mé-* o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillæ súæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *mágná qui pótens* est : \* et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* \* timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : \* dispérsit supérbos ménte *córdis súi*.

7. Depósuit *poténtes de séde*, \* et exaltávit *húmiles*.

8. Esuriéntes *implévit bónis* : \* et dívites dimísit *inánes*.

9. Suscépit Israél *púerum súum*, \* recordátus misericórdiæ *súæ*.

10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, \* Abraham et sémini éjus *in sácula*.

11. Glória *Pátri, et Fílio*, \* et Spíritui *Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémp*er, \* et in sácula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

**D**EUS, qui ad animárum salútem beátum Francíscum Confessórem tuum atque Pontíficem, ómnibus ómnia factum esse voluísti : † concéde propítius ; ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, \* ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, ætérna gáudia consequámur. Per Dóminum nostrum.

**G**OD, who, in order to save souls, didst will that blessed Francis should become all things to all men: graciously fill us with the sweetness of Thy love, and grant that by the light of his counsel and with the help of his merits we may attain eternal joy. Through our Lord.

ŷ.



**B**enedicámus Dó-  
mino. R̄. Dé- o grá-  
ti- as.